

Schweizerischer Hovawart Club
Club Suisse du Hovawart

Jahresberichte
Rapports annuels

2020



**60. ORDENTLICHE GENERALVERSAMMLUNG
PROTOKOLL DER RESTVERSAMMLUNG VOM 18. JUNI 2020
IN LENGWIL (TG)**

Anwesend

Heini Sigrist: Präsident
Isabella Löhrer: Revisorin
Silvia Pabst: Sekretariat

Von 578 ausgeteilten Stimmzetteln wurden 182 zurückgesandt, 19 per E-Mail und 163 brieflich, davon waren 2 ungültig. Das absolute Mehr beträgt 91.

1. Das Protokoll der 59. GV wird mit 175 Ja zu 0 Nein und 5 Enthaltungen genehmigt.
2. Die Jahresberichte werden mit 176 Ja zu 0 Nein und 4 Enthaltungen genehmigt.
3. a) Die Jahresrechnung wird mit 176 Ja zu 0 Nein und 4 Enthaltungen genehmigt.
b) Kenntnisnahme des Revisorenberichtes wird mit 174 Ja zu 1 Nein und 5 Enthaltungen genehmigt.
c) Décharge an Kassier und Vorstand wird mit 177 Ja zu 0 Nein und 3 Enthaltungen genehmigt.
4. Das Tätigkeitsprogramm wird mit 177 Ja zu 0 Nein und 3 Enthaltungen genehmigt.
5. a) Das Budget 2020 wird mit 176 Ja zu 0 Nein und 4 Enthaltungen genehmigt.
b) Der Jahresbeitrag wird mit 176 Ja zu 1 Nein und 3 Enthaltungen genehmigt.
6. a) Präsident Heini Sigrist (bisher) wird mit 176 Ja zu 3 Nein und 1 Enthaltung gewählt.
b) Kassierin Isabella Löhrer (neu) wird mit 179 Ja zu 0 Nein und 1 Enthaltung gewählt.
c) Zuchtwartin Bettina Kunz (neu, bisher Mitglied VS) wird mit 152 Ja zu 20 Nein und 8 Enthaltungen gewählt.

d) Mitglieder VS (zusammen) Antonio Dotti, Ernst Giger, Carolyne Mercurio, Silvia Pabst, Markus Truog (alle bisher) werden mit 177 Ja zu 0 Nein und 3 Enthaltungen gewählt.

e) Revisionsstelle (zusammen): Walter Benz (bisher), Kurt Bargetzi (neu, bisher Ersatz) Markus Häring (Ersatz, neu) werden mit 179 Ja zu 0 Nein und 1 Enthaltung gewählt.

7. Mitglieder Körkommission (zusammen) Cornelia Bianchi, Annette Gund, Salome Haas, Emilio Pérez und Tom Schrag (alle bisher) werden mit 173 Ja zu 1 Nein und 6 Enthaltungen gewählt.

Für die aussergewöhnliche Abstimmung bedanken wir uns bei allen Teilnehmenden und wünschen den gewählten Mitgliedern viel Erfolg und Befriedigung im neunen Vereinsjahr.

Lengwil, 18. Juni 2020

**Heini Sigrist, Präsident
Silvia Pabst, Aktuarin
Isabella Löhrer, Revisorin**

Resultate der Abstimmung im Anhang

**60^{ÈME} ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE
PROTOCOLE DE L'ASSEMBLÉE RÉSIDUELLE
DU 18 JUIN 2020 À LENGWIL**

Présents

*Heini Sigrist : Président
Isabella Löhrer : Réviseur
Silvia Pabst : Secrétaire*

Des 578 bulletins de vote distribués, 182 ont été retournés ; 19 par courriel et 163 par la poste, dont 2 n'étaient pas valides ; la majorité absolue est de 91.

1. *Le protocole de la 59^{ème} assemblée générale ordinaire a été accepté avec 175 oui contre 0 non et 5 abstentions.*
2. *Le rapport annuel a été accepté avec 176 oui contre 0 non et 4 abstentions.*
3.
 - a) *Le bilan a été accepté avec 176 oui contre 0 non et 4 abstentions.*
 - b) *Le rapport des réviseurs a été accepté avec 174 oui contre 1 non et 5 abstentions.*
 - c) *La décharge au caissier et au comité directeur a été accordée avec 177 oui contre 0 non et 3 abstentions.*
4. *Le programme des activités a été accepté avec 177 oui contre 0 non et 3 abstentions.*
5.
 - a) *Le budget 2020 a été accepté avec 176 oui contre 0 non et 4 abstentions.*
 - b) *Le montant de la cotisation annuelle a été accepté avec 176 oui contre 1 non et 3 abstentions.*
6.
 - a) *Le président Heini Sigrist (en poste) a été élu avec 176 oui contre 3 non et 1 abstention.*
 - b) *La caissière Isabella Löhrer (nouvelle) a été élue avec 179 oui contre 0 non et 1 abstention.*

c) *Le maître éleveur Bettina Kunz (nouvelle, déjà membre du comité) a été élue avec 152 oui contre 20 non et 8 abstentions.*

d) *Les membres du comité directeur (ensemble) : Antonio Dotti, Ernst Giger, Carolyne Mercurio, Silvia Pabst, Markus Truog (tous en poste) ont été élus avec 177 oui contre 0 non et 3 abstentions.*

e) *Les réviseurs (ensemble) : Walter Benz (en poste), Kurt Bargetzi (nouveau, remplaçant jusqu'à maintenant) Markus Häring (remplaçant, nouveau) ont été élus avec 179 oui contre 0 non et 1 abstention.*

7. *Les membres de la Commission de sélection (ensemble) : Cornelia Bianchi, Annette Gund, Salome Haas, Emilio Pérez et Tom Schrag (tous en poste) ont été élus avec 173 oui contre 1 non et 6 abstentions.*

Nous tenons à remercier tous ceux qui ont participé aux votations écrites et souhaitons aux membres élus beaucoup de succès et de satisfaction pour la nouvelle année associative.

Lengwil, 18 juin 2020

***Heini Sigrist, président
Silvia Pabst, secrétaire
Isabella Löhrer, réviseur***

(Traduction : Carolyne Mercurio)

Résultats du vote dans l'annexe

Protokoll – Resultate der schriftlichen Abstimmung /

Protocole – Résultats des votations écrites

Ausgeteilte Stimmzettel / Bulletins de vote distribués	579		
Eingegangene Stimmzettel / Bulletins de vote retournés	182		
Ungültige Stimmzettel / Bulletins de vote non valides	2		
Absolutes Mehr / Majorité absolue	91		
Traktandum / Ordre du jour	Ja / Oui	Nein / Non	Enthaltung / Abstention
1. Protokoll der 59. ordentlichen Generalversammlung / <i>Protocole de la 59ème assemblée générale ordinaire</i>	175	0	5
2. Genehmigung der Jahresberichte (zusammen) / <i>Approbation des rapports annuels (ensemble)</i>	176	0	4
3. Jahresrechnung, Revisorenbericht, Décharge an Kassier und Vorstand / <i>Bilan, rapport des réviseurs, décharge au caissier et au comité</i>			
a. Genehmigung Jahresrechnung / <i>Approbation du bilan</i>	176	0	4
b. Kenntnisnahme Revisorenbericht / <i>Rapport des réviseurs</i>	174	1	5
c. Décharge an Kassier und Vorstand / <i>Décharge au caissier et au comité</i>	177	0	3
4. Tätigkeitsprogramm / <i>Programme des activités</i>	177	0	3
5. Budget 2020 + Jahresbeiträge 2021 / <i>Budget 2020 + montant de la cotisation 2021</i>			
a. Budget 2020 / <i>Budget 2020</i>	176	0	4
b. Jahresbeiträge (unverändert wie 2020) / <i>montant de la cotisation (inchangé par rapport à 2020)</i>	176	1	3
6. Ordentliche Wahlen Vorstand und Revisoren / <i>Elections ordinaires comité et réviseurs</i>			
a. Präsident/Président: Heini Sigrist (bisher/en poste)	176	3	1
b. Kassierin/Caissier: Isabella Löhrer (neu/nouvelle)	179	0	1
c. Zuchtwartin/Maître éleveur : Bettina Kunz (neu, bisher Mitglied VS / nouvelle, déjà membre du comité)	152	20	8
d. Mitglieder (zusammen)/Membres (ensemble): Antonio Dotti, Ernst Giger, Carolyne Mercurio, Silvia Pabst, Markus Truog (alle bisher / tous en poste)	177	0	3
e. Revisionsstelle (zusammen)/Réviseurs (ensemble): Walter Benz (bisher/en poste), Kurt Bargetzi (bisher Ersatz/nouveau, remplaçant jusqu'à maintenant), Markus Häring (Ersatz, neu / remplaçant, nouveau)	179	0	1
7. Ordentliche Wahlen Körkommission / <i>Elections ordinaires commission de sélection</i>			
Mitglieder (zusammen)/Membres (ensemble): Cornelia Bianchi, Annette Gund, Salome Haas, Emilio Pérez, Tom Schrag (alle bisher / tous en poste)	173	1	6

Das Vereinsjahr 2020, oder müsste ich eher das Coronajahr 2020 schreiben, liegt hinter uns. Beim Verfassen dieses Berichtes anfangs Dezember 2020 stelle ich fest, dass sich auch für den Schweizerischen Hovawart Club im vergangenen Jahr infolge der Pandemie vieles verändert hat. Es zeigt sich nun nach neun Monaten ständig wechselnden Massnahmen von Seiten Bund und Kantonen, dass auch das Jahr 2021 nicht wirklich ein normales Jahr werden wird. Der Vorstand und die Körkommission versuchen am Ball zu bleiben und positiv «vorwärts» zu denken, aber es fehlt ganz einfach eine Planungssicherheit. Alles, was diskutiert und besprochen wird, steht immer unter dem Damoklesschwert «Coronamassnahmen»!

Viel wichtiger als die Coronasorgen des SHC ist aber natürlich das Wohlergehen all unserer Mitglieder und natürlich unserer Hovawarte. Ich hoffe, dass Sie und Ihre Liebsten alle wohlauf und gesund sind. Wie ich schon in der letzten Hovawart Info in meinem Jahresrückblick geschrieben habe, gilt ganz klar, dass wir als SHC im Jahr 2020 mit einem blauen Auge davongekommen sind. Ich möchte in diesem Bericht nicht wie im Jahresrückblick in der Dezemberausgabe der Hovawart Info alle Anlässe auflisten, welche stattfinden konnten und welche leider abgesagt werden mussten, sondern versuchen, Sie liebe SHC Mitglieder, darüber zu informieren, was sich in der Körkommission und im Vorstand tut.

Seit ich vor sechs Jahren in den Vorstand gewählt wurde, war die Arbeit in diesem Gremium durch nicht wenig Personalwechsel geprägt. Da von den Leiterinnen und Leitern der regionalen Übungsgruppen, Züchterinnen und Züchtern, Körkommissionsmitgliedern bis hin zu den Vorstandsmitgliedern alle ihre Zeit und ihr Engagement gegenüber dem SHC freiwillig erbringen, ist es wichtig, dass die einzelnen Menschen bereit sind, in einem Team gemeinsam für den Club und sein Hauptziel, die Zucht von Hovawarten, zu arbeiten. Der Vorstand hat sich neben den normal anfallenden Tagesgeschäften schon seit längerem Gedanken darüber gemacht,

wie der SHC in Zukunft geführt werden soll. Der Vorstand und die Körkommission sind sich schon seit geraumer Zeit durchaus bewusst, dass Handlungsbedarf besteht!

Vor einem Jahr entstand dann die Idee, die Organisation vom Vorstand und der Körkommission evtl. neu zu organisieren. Von einer Idee zu einer Umsetzung dauert es aber ganz einfach seine Zeit. Eine gute, tragfähige zukünftige Organisation muss von allen Mitgliedern der Körkommission und des Vorstandes getragen werden. Leider hat nun seit Anfang März die Coronapandemie unsere gesamte Arbeit massiv ausgebremst. Im Oktober trafen sich die Körkommissions- und Vorstandsmitglieder zu einem gemeinsamen Brainstormingworkshop. An diesem Abend hat uns Hansueli Beer, Präsident der SKG, begleitet, um uns bei der Auslegungsordnung und bei Ideenfindungen zu unterstützen. Alle Teilnehmer waren sich einig, dass eine «Reorganisation» für die Zukunft des SHC eine gute Lösung sein könnte. Gut Ding will aber bekanntlich Weile haben und so ist auch für alle Teilnehmer klar, dass nichts überstürzt werden soll und alles wohl durchdacht werden muss. Ganz klar ist auch, dass Sie alle als SHC Mitglieder laufend über das weitere Vorgehen informiert werden müssen. Sollte eine Reorganisation umgesetzt werden, müssen Sie alle die Möglichkeit haben, darüber abzustimmen. Es ist uns allen klar, dass je nach Resultat einer eventuellen Neuorganisation auch die Statuten angepasst werden müssten.

Was aber schon feststeht ist, dass auf die GV 2021 ein paar Personalrohaden stattfinden werden. Nach langjährigem Einsatz werden Cornelia Bianchi und Salome Haas aus der Körkommission zurücktreten. Carolyne Mercurio wird aus dem Vorstand ausscheiden und wird sich zur Wahl in die Körkommission stellen. Silvia Pabst hat ihren Rücktritt aus dem Vorstand erklärt und auch ich werde von meinem Amt als Präsident zurücktreten. Der aktuelle Beisitzer Antonio Dotti hat sich bereit erklärt, auf das Jahr 2021 das Präsidialamt zu übernehmen. Der Vorstand wird somit, Wahl vorausgesetzt, aus

fünf Mitgliedern bestehen und auch die Körkommission wird aus fünf Mitgliedern bestehen.

Die weitere Arbeit am Prozess der Reorganisation Körkommission/Vorstand wird dann zeigen, für welche Aufgaben evtl. neue Mitglieder gesucht werden müssen. Sie sehen also, dass einiges in Bewegung, aber der Ausgang noch völlig offen ist. Beim Schreiben dieser Zeilen frage ich mich aber vor allem, welche Einflüsse die Coronasituation auf unseren Club haben wird. Können wir im Januar Vorstands- und Körkommissionssitzungen abhalten, kann der Fortbildungstag am 20. Februar stattfinden und vor allem wird es möglich sein, am 20. März 2021 eine physische GV abzuhalten?

Ich danke Ihnen allen für Ihr Engagement und Ihre Verbundenheit mit dem Schweizerischen Hovawart Club. Ich wünsche Ihnen, Ihrem Hovawart und Ihren Familien für das kommende Vereinsjahr 2021 gute Gesundheit und viele, schöne und positive Erlebnisse mit Ihrem besten, feinsten und schönsten Vierbeiner.

Heini Sigrist, Präsident

Voilà que nous arrivons à la fin de l'année associative 2020, ou ne devrai-je pas plutôt dire l'année Corona 2020 ?! En rédigeant ce rapport début décembre, je me suis rendu compte que beaucoup a changé en 2020 à la suite de la pandémie pour le Club Suisse du Hovawart (CSH). Après six mois de mesures toujours changeantes de la part de la Confédération et des cantons, il est évident que l'année 2021 ne sera pas non plus vraiment normale. Le comité directeur et la Commission de sélection essaient de s'accrocher, de rester positifs et de regarder en avant mais il n'y a pas de base fiable pour la planification. Dans tout ce que nous discutons et décidons, l'épée de Damoclès nommée « mesures Corona » est suspendue.

Il y a, toutefois, plus important que les problèmes causés au CSH par le Coronavirus et

c'est le bien-être de nos membres et, bien sûr, de nos hovawarts. J'espère que vous et vos chers êtes tous en bonne santé. Comme je l'ai déjà dit dans la rétrospective 2020 publiée dans le dernier Hovawart Info, le CSH s'en est vraiment tiré à bon compte. Dans le présent rapport, je ne vais donc pas réitérer la liste des manifestations qui ont pu avoir lieu ou qui ont malheureusement dû être annulées mais plutôt essayer de vous informer, chers membres du CSH, de ce qui se passe actuellement au sein du comité directeur et de la Commission de sélection.

Depuis que j'ai été élu au comité directeur il y a six ans, notre travail a été empreint par une fluctuation plutôt importante. Qu'ils soient responsables de groupes régionaux, éleveurs, membres de la Commission de sélection ou du comité directeur, le travail et l'engagement de ces membres pour le CSH sont purement bénévoles. Il est donc essentiel que ces personnes soient prêtes à collaborer en équipe pour le bien du Club et la réalisation de son but primaire : l'élevage du hovawart. À côté de ses affaires courantes, le comité directeur réfléchit depuis longtemps sur la meilleure façon de gérer le Club dans l'avenir. Cela fait un certain temps que le comité directeur et la Commission de sélection ont compris qu'il est temps d'agir !

Il y a un an naquit donc l'idée d'éventuellement réorganiser le CSH. Mais entre l'idée et la réalisation, il faut tout simplement du temps. Une organisation bonne et solide pour le futur doit avoir le soutien de tous les membres, de la Commission de sélection et du comité directeur. Malheureusement, depuis début mars 2020, le Coronavirus freine énormément notre travail. Au mois d'octobre, la Commission de sélection et les membres du comité directeur se sont réunis pour un atelier « brainstorming ». Hansueli Beer, Président de la Société Cynologique Suisse, s'est joint à nous pour nous aider à trouver, interpréter et ordonner nos idées. Tous les participants étaient d'accord qu'une réorganisation serait une bonne solution pour l'avenir du CSH. Mais, on le sait bien, les bonnes affaires ne se font pas en courant

et tous les participants sont du même avis : il faut bien réfléchir et ne rien précipiter. Il va de soi qu'en tant que membres du CSH, vous serez à tout moment tenu informés de nos démarches. Si nous arrivons à la conclusion qu'une réorganisation est essentielle, vous aurez tous la possibilité de participer par votre suffrage. En fonction du résultat, il serait ensuite certainement nécessaire d'adapter nos statuts.

Mais un fait est déjà acquis : l'assemblée générale 2021 connaîtra des roques sur certaines positions. Après de longues années de service, Cornelia Bianchi et Salome Haas se retirent de la Commission de sélection tandis que Carolyne Mercurio quittera le comité directeur pour se porter candidate pour cette même Commission. Silvia Pabst a donné sa démission du comité directeur et moi aussi, je démissionne de ma fonction de président. L'actuel assesseur, Antonio Dotti, s'est déclaré disponible pour reprendre la fonction de Président à partir de 2021. À condition d'être élu, le comité directeur sera donc composé de cinq membres de même que la Commission de sélection.

Le futur développement de la réorganisation du comité directeur et de la Commission de sélection montrera pour quelles fonctions il sera nécessaire de chercher de nouveaux candidats. Comme vous le voyez, les choses bougent mais nous sommes loin de connaître le résultat de ce processus de réflexion. En écrivant ces lignes, je me demande quelle influence aura le Coronavirus sur le CSH. Les réunions du comité directeur et de la Commission de sélection pourront-elles avoir lieu au mois de janvier ? Pourrons-nous maintenir la journée de formation du 20 février 2021 et surtout, est-ce qu'une Assemblée Générale pré-sentielles sera possible le 20 mars 2021 ?

Je vous remercie pour votre engagement et le rapport que vous maintenez avec le Club Suisse du Hovawart. Pour l'année prochaine, je vous souhaite à vous, à votre hovawart ainsi qu'à vos familles une bonne santé et beaucoup de belles expériences

positives avec le meilleur, le plus charmant et le plus beau des chiens qui est le vôtre.

Heini Sigrist, Président

(Traduction : Lala Felix-Toumaniantz)

Würfe / Portées 2020

(Anzahl Würfe in den drei Vorjahren: 2019: 5; 2018: 2; 2017:3) (*Nombre de portées dans les trois années précédentes : 2019: 5; 2018: 2; 2017: 3)*

WT:	Wurftag/date de la naissance
Z:	Züchter/éleveur
gew.:	geworfen/nés
V:	Vater/père
aufgez.:	aufgezogen/élèvés
M:	Mutter/mère
R:	Rüde/mâle
W:	Welpen/chiots
H:	Hündin/femelle
sm:	schwarzmarken/noir et feu
bl:	blond/blond
s:	schwarz/noir

Z - Wurf of DogSportWorld

WT: 10.03.2020, gew. 1:5
aufgez. 6 Welpen: 1 R sm, 5 H sm
V: Jagger Krolewska Kraina, sm
VV: Jago vom Hundsbühl, sm
VM: Carla vom Schondratal, sm
M: Colina vom Langhagensee, sm
MV: Frisko vom Hause Luka, sm
MM: Gitte ex Canis Lupus, sm
Welpen eingetragen ins SHSB/chiots enregistrés au LOS: Zico, R sm; Zaya, H sm; Zenaya, H sm; Zera, H sm; Zoja, H sm, Zyra, H sm
Z: Walter von Mühlenen und / et Karin Binz, 3422 Kirchberg

F - Wurf vom Wydenbuck

WT: 02.09.2020, gew. 2:5
aufgez. 7 Welpen: 2 R sm, 5 H sm
V: Merlin du Clos Chalandré, sm
VV: Malik von Arminius, sm
VM: Issey du Clos Chalandré, sm
M: Puszta Pandur Melua, bl
MV: Arigo von den Kurpfalzjägern, sm
MM: Puszta Pandur Datolya, bl
Welpen eingetragen ins SHSB/chiots enregistrés au LOS: Finlay, R sm; Fürst Jamal, R sm; Fanny, H sm; Feebee, H sm; Feira, H sm; Fidschi, H sm; Freya, H sm
Z: Anita Furrer, Wydenbuck, 8444 Henggart

Die Eltern der 2 Würfe sind: 1 Importhündin aus dem RZV, 1 Importhündin aus Ungarn, 1 Importrüde aus Frankreich, 1 Rüde aus Polen.

Mit 2 Würfen hatten wir dieses Jahr so wenig Welpen wie schon seit Jahren nicht mehr. Dies, obwohl die Nachfrage nach Hovawarten sehr gross ist.

Sehr instinktsicher und problemlos verliefen die 2 vollzogenen Deckakte dieser 2 Würfe. Ebenso problemlos verlief der Deckakt zwischen Aria Muurmer Hovawarte und Ergath vom Roorwis. Dieser Wurf wird anfangs März 2021 erwartet. Die Verpaarung Emma vom Feuer der Freude und Jango vom Wideneck hat leider nicht geklappt.

Völlig normal und komplikationsfrei waren die Trächtigkeiten, die Geburten wurden von den Hündinnen mit der erwünschten Instinktsicherheit problemlos gemeistert. Beide Hündinnen zeigten das gewünschte, intensive Brutpflegeverhalten, die Welpen wurden vorbildlich gehegt und gepflegt und von den Hündinnen souverän betreut und erzogen.

In den 2 Würfen sind insgesamt 13 Welpen gefallen, 13 wurden aufgezogen bzw. ins Schweizerische Hundestammbuch SHSB eingetragen.

Les parents des 2 portées sont : 1 femelle importée d'Allemagne (RZV), 1 femelle importée de Hongrie, 1 mâle importé de France, 1 mâle vivant en Pologne.

Avec ces 2 portées, le nombre de chiots produits a été moins important que depuis bien des années et ce, malgré le fait que la demande de Hovawart soit en ce moment particulièrement élevée.

Les saillies de ces 2 portées se sont déroulées de manière instinctive et sans aucun problème, tout comme celle entre Aria Muurmer Hovawarte et Ergath vom Roorwis. Cette portée est attendue au début du mois de mars 2021. La saillie entre Emma vom Feuer der Freude et Jango vom Wideneck n'a malheureusement pas réussi.

Les gestations se sont déroulées normalement et sans complications. Les mises bas ont été accomplies par les femelles avec l'assurance instinctive souhaitée. Les femelles se sont occupées de leurs chiots de manière

intensive, souveraine et exemplaire en assurant un encadrement optimal. 13 chiots ont vu le jour de ces 2 portées et 13 ont été élevés et enregistrés au Livre des origines suisses (LOS).

Geschlechter- und Farbverteilung / Répartition des sexes et des couleurs

(In Klammern die Vergleichszahlen des Vorjahres/ comparaison des données de l'année précédente entre parenthèses)

Geburt <u>Naissance</u>	schwarzmarken <i>noir et feu</i>	blond <i>blond</i>	schwarz <i>noir</i>	Total
Rüden <i>Mâles</i>	3 (16)	0 (9)	0 (3)	3 (28) = 23% (60%)
Hündinnen <i>Femelles</i>	10 (16)	0 (3)	0 (0)	10 (19) = 77% (40%)
Welpen <u>Chiots</u>	schwarzmarken <i>noir et feu</i>	blond <i>blond</i>	schwarz <i>noir</i>	Total Welpen <i>Total chiots</i>
	13 (32) = 100% (68.1%)	0 (12) = 0% (25.5%)	0 (3) = 0% (6.4%)	13 (47) = 100%

In diesem Jahr fällt die Geschlechterverteilung klar zu Gunsten der Hündinnen aus. Es sind zu 100% nur schwarzmarkene Welpen gefallen.

Die durchschnittliche Wurfstärke beträgt 7 (9) Welpen pro Wurf, die Aufzuchtziffer beträgt 100% (95.8%).

Bei der Wurfabnahme waren alle Welpen gut entwickelt, lebhaft, unerschrocken und zutraulich, mit sehr guten Gewichten.

Cette année, la répartition des sexes est nettement en faveur des femelles. Seuls des chiots de couleur noire et feu ont vu le jour.

La moyenne de chiots par portée est de 7 (9) et le nombre de chiots élevés par portée est de 100% (95.8%).

Lors du contrôle final des portées, tous les chiots étaient sans exception bien développés, vitaux et forts, n'avaient peur de rien et étaient très agréables avec les humains. Le poids des chiots était très bien.

Neuschutz Zuchtnamen / Nom des nouveaux affixes enregistrés

In diesem Jahr gibt es einen neuen FCI-geschützten Zuchtnamen für die Rasse Hovawart:

- vom Alpensturm, Sandra Siegrist in Olttingen (BL)

Im Namen des SHC heisse ich sie im Kreis der Züchter herzlich willkommen und wünsche ihr schon jetzt viel Glück in die Wurfkiste und viel Freude und Befriedigung bei eurer verantwortungsvollen Aufgabe.

Depuis cette année, il existe un nouvel affixe protégé par la FCI pour la race Hovawart :

- vom Alpensturm, Sandra Siegrist à Olttingen (BL)

Au nom du CSH, je lui souhaite la bienvenue dans le cercle des éleveurs et beaucoup de joie et de satisfaction dans l'élevage du Hovawart.

Schweizer Deckrüden im Ausland / Mâles reproducteurs suisses à l'étranger

Verschiedene genehmigte Verpaarungen in Italien und Schottland mit Deckrüden aus dem SHC konnten leider wegen der eingeschränkten Reisemöglichkeiten aufgrund der Covid-19 Pandemie nicht stattfinden.

Diverses saillies approuvées en Italie et en Ecosse avec des mâles reproducteurs du CSH n'ont pas pu être réalisées compte tenu des possibilités réduites de voyager en raison de la pandémie du Covid-19.

Gefallene Würfe von CH-Deckrüden im Ausland / Portées de mâles reproducteurs suisses à l'étranger

Ej-Jay Mistral vom Löwenherz x Woody Woodpecker Dellangiolina (in Italien/en Italie):

Am 11.11.2020 sind 9 Welpen geboren, 6 Hündinnen und 3 Rüden.

9 chiots sont nés le 11.11.2020, 6 femelles et 3 mâles.

HD-Röntgen-Auswertungen / Résultats des radiographies DH

Es liegen HD-Befunde von 17 (15/13/34) in der Schweiz stehenden Hovawarten vor – also von Hunden aus SHC-Zucht oder von Importhunden (in Klammern die Vergleichszahlen der letzten 3 Jahre). Wie im letzten Jahr machen sich die kleinen Wurfzahlen der

letzten Jahre bemerkbar, 8 der 16 Hunde sind aus der Zuchttätte vom Toppwald, dort wurde der ganze L-Wurf bereits geröntgt, 1 Resultat war bei Redaktionsschluss noch nicht bekannt und darum hier nicht aufgeführt. Herzlichen Dank der Züchterin für das Engagement. Für die seriöse Zuchtplanung ist es wichtig eine möglichst hohe Röntgenrate zu haben.

Alle Hunde sind HD-frei, 15 Hunde mit A/A-Hüften, 2 Hunde mit B/B-Hüften, das ist ein sehr erfreuliches Resultat.

Nous avons le résultat de 17 (15/13/34) chiens vivants en Suisse – venant d'élevage du CSH ou importés (entre parenthèses, les chiffres des 3 dernières années pour comparaison). Comme l'année dernière, le nombre peu important de portées des dernières années se fait sentir : 8 des 16 chiens viennent de l'élevage vom Toppwald où tous les chiens de la portée L ont déjà été radiographiés (un résultat n'était pas encore connu lors de la rédaction de ce rapport et c'est la raison pour laquelle il n'est pas listé). Un grand merci à cet éleveur pour son engagement. En effet, pour une planification sérieuse des portées, il est important de bénéficier d'un pourcentage élevé de résultats radiographiques.

Tous les chiens sont exempts de DH, 15 chiens présentent un résultat A/A et 2 chiens un résultat B/B. Ces résultats sont très réjouissants.

Im SHC gezüchtete Hunde: Chiens élevés au sein du CSH :

Phajo de l'Arc Lémanique

Lamir vom Toppwald

Largo vom Toppwald

Lenny vom Toppwald

Loretan-Odin vom Toppwald

Lushan von Toppwald

Lusso vom Toppwald

Louis vom Toppwald

Lucy Lynn vom Toppwald

HD-Befund: Résultat DH :

A/A

A/A

A/A

A/A

B/B

A/A

A/A

A/A



Zuchtwartin / Maître Éleveur 2020

Im SHC gezüchtete Hunde: <i>Chiens élevés au sein du CSH :</i>	HD-Befund: <i>Résultat DH :</i>
Flame von Feuer der Freude	A/A
Gaia vom Wydenbuck	B/B
Georgia vom Wydenbuck	A/A
Gico vom Wydenbuck	A/A
Gräfin Ayla vom Wydenbuck	A/A

Importhunde: <i>Chiens importés :</i>	HD-Befund: <i>Résultat DH :</i>	Zuchtvverein Ausland: <i>Club étranger :</i>
Kalani-Kinred von den sechs Linden	A/A	HDZ
Anouk von der Adersbacher Höhe	A/A	RZV
Garon vom Bagalutenhof	A/A	RZV

Die Liste der HD-Ergebnisse enthält die bis zum 31.Dezember 2020 gemeldeten Befunde. Die kompletten Listen der in den Tier-spitälern Bern und Zürich ausgewerteten Hunde werden erfahrungsgemäss erst Ende Januar verschickt – also nach Redaktionsschluss des Jahresberichts. Alle Resultate werden aber laufend auf der Zuchtdatenbank auf www.hovawart.ch publiziert.

La liste de la DH comprend tous les résultats annoncés jusqu'au 31 décembre 2020. La liste complète des chiens évalués par les Hôpitaux vétérinaires de Berne et Zurich nous parvient généralement à la fin du mois de janvier – donc après la date de clôture de rédaction des rapports annuels. Tous les résultats seront publiés au fur et à mesure sur notre banque de données disponible sous www.hovawart.ch.

Todesfälle / Cas de décès

(Total 35 gemeldete Todesfälle bis 31.12.2020 / Total de 35 cas de décès annoncés jusqu'au 31.12.2020)

Hund / chiens	Alter bei Tod / Age du décès	Todesursache / Cause du décès
Vesta vom Guggisbergerländli	14J, 09M, 07T	Altershalber / Age
Tierra vom Urwilerhof	14J, 05M, 22T	Altershalber / Age
Habichtshügel's Dasha al Sharab	14J, 00M, 08T	Altershalber / Age
Ari von den Arkaden	13J, 11M, 21T	Altershalber / Age
Ambra von der Pletschen	13J, 08M, 27T	Magendrehung / Retournement de l'estomac
Ronja Räubertochter vom Quellenhof	13J, 07M, 19T	Altershalber / Age
Sand Creek/Amos del Mare d'Inverno	13J, 03M, 28T	Altershalber / Age
Una vom Urwilerhof	13J, 01M, 15T	Altershalber / Age
Comes Gaça	12J, 10M, 02T	Altershalber / Age
Era du Bois de la Vignette	12J, 08M, 23T	Altershalber / Age
Peraya de Shaclirio	12J, 07M, 21T	Diabetes, nicht therapierbar / Diabète, intraitable

Hund / chiens	Alter bei Tod / Age du décès	Todesursache / Cause du décès
Querida vom Wildenstein Aimee vom Aeugsterberg	12J, 05M, 21T 12J, 04M, 20T	Altershalber / Age Herzprobleme / Problèmes cardiaques
Ami-Alaya vom Aeugsterberg Quiana vom Wildenstein Pancho von der Alten Aare Giacomo vom Fridlispitz	12J, 04M, 10T 12J, 01M, 27T 12J, 00M, 01T 11J, 10M, 05T	Tumor / Tumeur Altershalber / Age Altershalber / Age Kehlkopflähmung / Paralysie du larynx
Garon vom Vögele Hof	11J, 08M, 08T	Kehlkopflähmung / Paralysie du larynx
Goa von Acro Bado	11J, 07M, 05T	Rückenbeschwerden / Problèmes dorsaux
Lancilotto della Brughiera Comasca Flipper du Bois de la Vignette	11J, 04M, 00T 11J, 02M, 09T	Krebs / Cancer Akutes Leberversagen / Insuffisance hépatique aigue
Logan de l'Arc Lémanique Amigo vom Ostenholz Biloxi from House of Lincoln	11J, 02M, 05T 11J, 01M, 27T 10J, 04M, 30T	Krebs / Cancer Lungenentzündung / Pneumonie Multiples Organversagen / Défaillance de plusieurs organes
Myla de l'Arc Lémanique Mayoké de l'Arc Lémanique Odin Orinoco von der Alten Aare Ajko von der Rundholzhütte	10J, 01M, 25T 10J, 01M, 06T 09J, 09M, 17T 09J, 02M, 12T	Osteosarkom / Ostéosarcome Vergiftung / empoisonnement Krebs / Cancer Degenerative Myelopathie / Myélopathie dégénérative
Philena vom Lindental Lu-Laska vom Alpensicht Argo del Castello di Serravalle Adele Amy von der Reinhardsquelle Ayla vom Maieriesli	08J, 10M, 21T 08J, 01M, 28T 08J, 01M, 09T 07J, 11M, 16T 07J, 05M, 27T	Knochenkrebs / Cancer des os Tumor Darm / Tumeur intestinale Krebs / Cancer Pneumothorax Nach Narkose nicht mehr aufgewacht (Zahnsteinentf.) / Pas réveillée après une narcose (retrait plaque dentaire)
Athos vom Siegenhölzli	07J, 01M, 16T	Organversagen Leber / Défaillance d'organe foie
Muirne vom Aubachwald	05J, 03M, 24T	Magenblutung ohne klare Ursache / Saignement de l'estomac sans cause évidente

Mit den Zuchthündinnen Una vom Urwilerhof (3 Würfe), Biloxi from House of Lincoln (2 Würfe) und den Deckrüden Pancho von der Alten Aare (2 Würfe) und Sand Creek/ Amos del Mare d'Invervo (2 Würfe) befinden sich auch in diesem Jahr unter den verstorbenen Hunden Tiere, die die Hovawart Zucht wesentlich mitgeprägt haben.

Das Durchschnittsalter der dieses Jahr gestorbenen Hunde beträgt **11 Jahre und 2 Monat und 27 Tage**, was für unsere grosse

Rasse sicher als hoch zu bezeichnen ist. Der Altersdurchschnitt der Hündinnen mit **11 Jahren, 5 Monaten und 23 Tagen** und der Rüden mit **10 Jahren, 9 Monat und 30 Tagen** ist praktisch gleich hoch.

Der Altersrekord in diesem Jahr hält eine Hündin, Vesta vom Guggisbergerländli, mit 14 Jahren, 9 Monaten und 7 Tagen, ebenfalls 14 Jahre alt wurden Tierra vom Urwilerhof und Habichtshügel's Dasha al Sharab. 5 der 35 als verstorben gemeldeten

Hunde wurden 13 oder mehr Jahre alt; 8 Hunde mehr als 12-jährig.

Die Liste in diesem Jahresbericht enthält alle bis zum 31. Dezember 2020 **gemeldeten** Todesfälle. Später gemeldete Todesfälle können auf der Zuchtdatenbank auf www.hovawart.ch nachgeschlagen werden.

Avec les femelles Una vom Urwilerhof (3 portées) et Biloxi from House of Lincoln (3 portées) et les mâles reproducteurs Pancho von der Alten Aare (2 portées) et Sand Creek/ Amos del Mare d'Invervo (2 portées), cette année compte de nouveau parmi les chiens décédés des animaux qui ont marqué significativement l'élevage du Hovawart.

L'âge moyen des chiens décédés cette année est de 11 ans, 2 mois et 27 jours, un âge élevé pour une grande race comme la nôtre. La moyenne d'âge des femelles, avec 11 ans, 5 mois et 23 jours, est pratiquement identique à celle des mâles, avec 10 ans, 9 mois et 30 jours.

L'âge record cette année revient à la femelle Vesta vom Guggisbergerländli, avec 14 ans, 9 mois et 7 jours et les femelles Tierra vom Urwilerhof et Habichtshügel's Dasha al Sharab ont également atteint l'âge de 14 ans. 5 des 35 chiens décédés annoncés ont atteint l'âge de 13 ans ou plus ; 8 chiens avaient plus de 12 ans.

La liste de ce rapport annuel comprend tous les cas de décès annoncés jusqu'au 31 décembre 2020. Les décès annoncés plus tard peuvent être consultés sur notre banque de données disponible sous www.hovawart.ch.

Bericht

Das Zuchtyahr 2020 startete im Februar mit dem Fortbildungstag, organisiert von Lucia Bargetzi. Dieses Jahr hatte sie Antje Engel eingeladen, die unter dem Titel «Der Züchter als Weg- (Begleiter) Bereiter», Möglichkeiten aufzeigte wie der Züchter schon in der Kinderstube viel «Vorbereitungsarbeit» leisten kann um den Welpen einen bestmöglichen Start in die Zukunft zu ebnen.

Der Fortbildungstag im Februar war dann vorläufig der letzte Anlass, der durchgeführt werden konnte. Seit dem März 2020 hat die Corona Pandemie die Schweiz fest im Griff. Die Körkommissionssitzungen wurden zum Teil per Skype durchgeführt, Körung und Junghundebegutachtung im Frühjahr mussten sogar ganz abgesagt werden.

Das Wurfgeschehen in diesem Jahr war mit nur 2 Würfen sehr mager. Wir hoffen sehr darauf, dass sich in naher Zukunft wieder Hündinnenbesitzer finden, die sich mit Herzblut auf das Abenteuer Hovawartzucht einlassen möchten.

An dieser Stelle möchte ich mich herzlich für die gute Zusammenarbeit bedanken, für die offenen Türen, freundlichen Empfänge und interessanten Gespräche, die ich mit Euch Züchtern führen durfte.

Nicht vergessen möchte ich auch die Deckrudenbesitzer, die jederzeit erreichbar sind und für die ehrliche und offenen Kommunikation.

Bedanken möchte ich mich auch bei Annette Gund, die, wenn immer Fragen auftauchen, mir mit Rat und Tat zur Seite steht, und Marco Tottoli, der mich in allen Fragen und Anliegen betreffend Zuchtdatenbank unterstützt und natürlich nach wie vor den ganzen Unterhalt der Daten und des Systems betreut.

Die Züchterversammlung 2020 durchzuführen war, unter den vom Bund verordneten Massnahmen, nicht möglich und wurde ersatzlos abgesagt.

Ebenfalls abgesagt wurde die physische Durchführung der Generalversammlung, an der ich mich zur Wahl als Zuchtwartin stellte. Die Wahlen wurden dann auf schriftlichem Weg durchgeführt, und ein Grossteil der Wähler schenkte mir sein Vertrauen und so mit bin ich seit dem Juni 2020 im Amt. Ich bedanke mich herzlich bei allen für ihr Vertrauen und ich werde mich sehr gern weiterhin mit bestem Wissen und Gewissen für die Hovawartzucht einsetzen. Ein grosses Dankeschön geht an meine Kolleginnen und Kollegen aus der Körkommission – es ist toll und

motivierend mit ihnen zu arbeiten. Danke für Eure Unterstützung und die gute Einführung während meiner Einarbeitungszeit.

Rapport

L'année d'élevage 2020 a débuté en février avec la journée de formation continue, organisée par Lucia Bargetzi. Elle avait invité Antje Engel qui, avec son exposé intitulé « Der Züchter als Weg- (Begleiter) Bereiter » nous a démontré comment un éleveur pouvait, déjà dans les premières semaines de vie, préparer les chiots de manière optimale afin de leur garantir le meilleur départ possible.

Cette journée de formation en février a été par la suite la dernière activité que nous ayons pu organiser. A partir du mois de mars 2020, la pandémie avec le Covid-19 a alors contrôlé la Suisse. Les séances de la Commission de sélection ont été tenues en partie par Skype, l'examen de sélection et l'examen des jeunes chiens au printemps ont même dû être annulés.

La production de chiots cette année avec seulement 2 portées a été très modeste. Nous espérons de tout cœur que dans un avenir proche, des propriétaires de femelles seront prêts et auront la passion nécessaire pour relever le défi et vivre l'aventure de l'élevage du Hovawart.

Je tiens ici à remercier de tout cœur tous les éleveurs pour la bonne collaboration, leur accueil chaleureux et les intéressantes discussions.

Par ailleurs, il ne faudrait pas oublier les propriétaires de mâles reproducteurs qui sont toujours à disposition et pour leur communication franche et sincère.

Je souhaite également remercier Annette Gund, pour sa disponibilité, ses conseils et son soutien, et Marco Tottoli, qui me soutient pour toutes les questions concernant la banque de données et qui continue de s'occuper du traitement des données et de l'entretien du système.

Compte tenu des mesures de protection ordinées par le Conseil fédéral, la tenue de l'assemblée des éleveurs 2020 ne fut pas possible et a été complètement annulée.

La tenue physique de l'assemblée générale au cours de laquelle je me suis présentée comme candidate pour le poste de maître éleveur a également été annulée. Les élections ont alors été effectuées de manière écrite et une grande majorité des membres m'a confirmé leur confiance. C'est ainsi que je suis en poste depuis le mois de juin 2020. Je remercie sincèrement chaque membre pour cette confiance et je peux vous assurer que je vais continuer à m'investir avec le meilleur de moi-même pour l'élevage du Hovawart. Un grand merci est également destiné à mes collègues de la Commission de sélection – c'est très agréable et motivant de travailler avec vous ! Merci pour votre soutien et pour la bonne introduction pendant ma période de formation.

Bettina Kunz

Zuchtwartin / Maître éleveur

(Traduction : Carolyne Mercurio)

KÖRKOMMISSION / COMMISSION DE SELECTION : Bettina Kunz, Annette Gund,
Cornelia Bianchi, Salome Haas, Emilio Pérez, Tom Schrag

KÖRUNG vom 17.10.2020
EXAMEN DE SELECTION du 17.10.2020

	Vorgeführt / Présentés		Angekört / Sélectionnés		nicht angekört / Non sélectionnés		Zurückgestellt / Ajournés	
	Rüden / Mâles Total	Hündinnen / Femelles	Rüden / Mâles Total	Hündinnen / Femelles	Rüden / Mâles Total	Hündinnen / Femelles	Rü- den / Mâles Total	Hündinnen / Femelles
2020	3 6	3 3	1	2	0 1	1	2 2	0
2019	4 11	7 8	4	4	0 2	2	0 1	1
2018	3 8	5 6	2	4	1 2	1	0 0	0
2017	7 15	8 14	6	8	0 0	0	1 1	0
2016	4 12	8 8	2	6	2 4	2	0 0	0
2015	9 19	10 8	4	4	2 5	3	3 6	3
2014	14 20	6 18	13	5	0 1	1	1 1	0
2013	11 28	17 23	10	13	0 3	3	1 2	1
2012	12 18	6 9	6	3	5 7	2	1 2	1
2011	8 20	12 11	5	6	2 8	6	1 1	0

FOLGENDE HUNDE WURDEN ANGEKÖRT
LES CHIENS SUIVANTS ONT ÉTÉ SELECTIONNÉS

Name des Hundes / Nom du chien	Wurfdatum / Date de naissance	Farbe / Couleur de la robe	HD / DH	DM / MD
Rüden / mâles				
Brix vom Menachgrund	29.11.2017	Schwarzmarken/ noire et feu	A/A	
Hündinnen / femelles				
Lica von der Alten Aare	19.06.2016	Blond/blonde	A/A	DM/N
Galeija vom Bagalutenhof	18.05.2018	Schwarzmarken/ noire et feu	A/A	N/N



Körkommission / Commission de sélection 2020

FOLGENDE HUNDE WURDEN NICHT ANGEKÖRT

LES CHIENS SUIVANTS N'ONT PAS ÉTÉ SELECTIONNÉS

NAME DES HUNDEN / NOM DU CHIEN	Wurfdatum / Date de naissance	Farbe / Couleur de la robe	HD / DH	DM / MD
Hündinnen / femelles				
Cami vom Hexenhiwwel	31.03.2018	Schwarzmarken/ noire et feu	A/A	N/N

Zuchtausschliessende Fehler:

Exterieur: Farbfehler, gespreizte Hasenpfoten vorne

Erreurs ayant conduit à la non-sélection :

Extérieur : erreur dans la couleur de la robe, pattes de lapin écartées devant

FOLGENDE HUNDE WURDEN ZURÜCKGESTELLT /

LA SELECTION DES CHIENS SUIVANTS A ÉTÉ AJOURNEE

NAME DES HUNDEN / NOM DU CHIEN	Wurfdatum / Date de naissance	Farbe / Couleur de la robe	HD / DH	DM / MD
Rüden / mâles				
Karani von der Alten Aare	20.01.2018	Blond/blonde	A/A	
Bacchus von der schwarzen Prinzessin	22.03.2018	Schwarzmarken/ noire et feu	A/A	N/N

FOLGENDE HUNDE HABEN AN DER ERWACHSENNENBEURTEILUNG

TEILGENOMMEN

LES CHIENS SUIVANTS ONT PARTICIPE A L'EXAMEN DES CHIENS

ADULTES

Name des Hundes / Nom du chien	Wurfdatum / Date de naissance	Farbe / Couleur de la robe	HD / DH	DM / MD
Hündinnen / femelles				
Ixi vom Brockengarten	19.01.2018	Schwarzmarken/ noire et feu	A/A	

JUNGHUNDEBEGUTACHTUNG

vom 18. Oktober 2020

An der Junghundebegutachtung wurden uns **16** Hunde (6 Rüden und 10 Hündinnen) vorgestellt.

Von diesen Junghunden stammen 14 aus 2 Schweizer Zuchtstätten und 2 sind Importhunde aus Italien.

Erfreulicherweise wurden uns die Würfe von Ponte Sarasina und of DogSportWorld vollständig vorgestellt.

Das grosse Engagement der Züchter freut uns sehr. Sie waren auch in Aarau anwesend und begleiteten die Junghunde durch den Tag.

Das Verhalten der Junghunde wurde nach unserem neuen Test durchgeführt. Dieser beinhaltet z.B. eine Marktsituation und einen Parcours mit verschiedenen akustischen, optischen und taktilen Reizen.

Es ist mit der neuen Anlage viel besser möglich die Hunde zu beobachten und die Wesensveranlagung zu beurteilen.

EXAMENS DES JEUNES CHIENS du 18 octobre 2020

Lors des l'examen des jeunes chiens, 16 jeunes chiens nous ont été présentés (6 mâles et 10 femelles).

De ces jeunes chiens, 14 provenaient de 2 élevages suisses et 2 ont été importés d'Italie.

Nous avons eu la chance d'examiner tous les jeunes chiens des portées von Ponte Sarasin et of DogSportWorld.

L'engagement de ces éleveurs nous a fait grand plaisir. Ils étaient également présents à Aarau toute la journée pour accompagner les jeunes chiens et leurs propriétaires.

Le caractère des jeunes chiens a été testé selon notre nouvel examen qui comprend, par exemple, une situation de marché et un parcours avec des stimuli tactiles, optiques et acoustiques. Avec ce nouveau procédé, il est beaucoup plus facile d'observer les chiens et d'apprécier leur caractère.

BERICHT

Sitzung vom 16. Januar 2020

Die Sitzung wird mit dem Traktandum „Personalproblematik“ eröffnet. Zu diesem Traktandum sind die Vorstandsmitglieder Antonio Dotti und Ernst Giger anwesend.

Lucia Bargetzi und Carla Feuz haben ihre Demission auf die GV 2020 eingereicht.

Wir erörtern die Personalrekrutierung für die Körkommission.

Wir sind uns rasch einig, dass wir uns für die Rekrutierung geeigneter Personen Zeit lassen und momentan mit weniger Personen gezielt weiterarbeiten wollen.

Aus- und Weiterbildung Züchter:

Gemäss neuem Zuchtreglement müssen die Aus- und Weiterbildungen kontrolliert werden, Tom Schrag wird die Kontrolle übernehmen.

Frühlingskörung 25./26. April 2020:

In Anbetracht der kritischen Lage, verursacht durch die Corona-Virus-Pandemie, wurde die Frühlingskörung mit dem Einverständnis des Vorstandes am 3. April abgesagt.

Sitzung vom 2. Juli 2020

Wir gratulieren Bettina Kunz zur Wahl als Zuchtwartin.

Konstituierung der Körkommission:

Zuchtwartin: Bettina Kunz

Stv. Zuchtwartin: Annette Gund

Sekretärin KöKo: Cornelia Bianchi

Personelles:

Salome Haas und Cornelia Bianchi haben auf die GV 2021 ihren Rücktritt erklärt.

Wir rekrutieren eine Person für die Führung des Sekretariats und eine weitere Person für die Kommunikativen-Aufgaben

Sitzung vom 18. September 2020

An dieser Sitzung nehmen erstmals Carolyne Mercurio und Monika Luginbühl teil. Sie sind an einer Mitarbeit in der Körkommission interessiert und begleiten uns ein Jahr.

Erweiterte grüne Weisungen:

Emilio wird an der GV erläutern, wieso wir das Angebot von Begutachtungen / Zuchtzulassungsprüfungen durch die SKG nach den grünen Weisungen, für Mitglieder des SHC zum jetzigen Zeitpunkt ablehnen.

Ich bedanke mich ganz herzlich bei allen Körkommissionsmitgliedern für die offene,

engagierte Zusammenarbeit. Die Mitarbeit in einem so motivierten Team macht Freude.

RAPPORT

Séance du 16 janvier 2020

La séance a débuté avec le sujet des « problèmes de personnel ». Pour ce point de l'ordre du jour, les membres du comité directeur Antonio Dotti et Ernst Giger étaient présents.

Lucia Bargetzi et Carla Feuz ont remis leur démission pour l'Assemblée générale 2020.

Nous avons discuté en détails du recrutement de personnel pour la Commission de sélection. Nous avons tous été rapidement d'accord que le recrutement de personnes appropriées pouvait attendre et que pour le moment, il était préférable de travailler ensemble de manière ciblée avec moins de personnes.

Formation et formation continue des éleveurs :

Selon le nouveau Règlement d'élevage, le contrôle de la formation et de la formation continue doit être effectuée ; Tom Schrag s'occupera de cette tâche.

Examen de sélection de printemps des 25 et 26 avril 2020 :

Compte tenu de la situation critique résultant de la pandémie avec le coronavirus, l'examen de sélection a été annulé le 3 avril avec l'accord du comité directeur.

Séance du 2 juillet 2020

Nous félicitons Bettina Kunz pour son élection comme maître éleveur.

Constitution de la Commission de sélection :

Maître éleveur : Bettina Kunz

Maître éleveur remplaçante : Annette Gund

Secrétaire : Cornelia Bianchi

Personnel :

Salome Haas et Cornelia Bianchi ont annoncé leur démission pour l'Assemblée générale 2021.

Nous décidons de recruter une personne pour la tenue du secrétariat et une autre pour les tâches de communication.

Séance du 18 septembre 2020

Carolyne Mercurio et Monika Luginbühl ont participé pour la première fois à notre séance. Elles sont intéressées par le travail dans la Commission de sélection et elles nous accompagneront pendant une année.

Les directives vertes élargies (DVE) :

Emilio expliquera à l'Assemblée générale pour quelles raisons nous refusons pour les membres du Club Suisse du Hovawart l'offre de la Société Cynologique Suisse de procéder à des examens d'aptitude à l'élevage sous les DVE.

Je remercie vivement tous les membres de la Commission de sélection pour leur grand engagement et leur collaboration. Le travail dans une équipe aussi motivée fait grand plaisir.

**Cornelia Bianchi
Sekretärin / Secrétaire**

(Traduction : Carolyne Mercurio)

Die Pandemie hat leider auch im Bereich «Erziehung und Ausbildung» und bei der Durchführung von Anlässen des SHC ihre Spuren hinterlassen. Im Frühjahr mussten nicht nur Veranstaltungen, Wettkämpfe und Prüfungen abgesagt resp. verschoben werden, nein selbst Hundeschulen und andere «Bildungseinrichtungen» mussten ihre Tore schliessen. Erst im Frühsommer kehrte teilweise «Normalität» zurück, so dass wir mit unseren Hunden wenigstens auf den Übungsplätzen wieder arbeiten durften und einzelne Anlässe stattfinden konnten. Gegen Ende des Jahres spitzte sich die Lage wegen der erneut angestiegenen Verbreitung des «vermaledeiten» Virus aber wieder zu, was zu erneuten Absagen von Veranstaltungen führte.

Nachdem im Mai 2020 der «Alte Hasen Tag», obwohl bereits weitgehend vorbereitet, abgesagt werden musste, konnte am 12. September der «Kind und Hund Tag» unter der Leitung von Carolyne Mercurio durchgeführt werden. Bei schönstem, fast hochsommerlichem Wetter fanden sich 10 aufgestellte Kinder-und-Hunde-Teams in Niederbipp auf dem idealen Platz des ortsansässigen Hundesportvereins ein. Die Teams arbeiteten konzentriert und mit Begeisterung, unterstützt von den zugehörigen Menschen. Es war erstaunlich, wie respektvoll die Hovis mit den teils doch noch recht kleinen und zierlichen «Partnerinnen» und «Partnern» umgingen. Den Organisatorinnen des Anlasses, Carolyne Mercurio, Bettina Kunz und Marianne Giger sei herzlich gedankt!

Auch wenn in diesem Jahr vieles stillstand, so konnten doch einige wenige Prüfungserfolge gefeiert werden. Die entsprechenden Angaben finden sich nachfolgend aufgelistet. Ihnen allen sei herzlich gratuliert. Was für eine Arbeit hinter solchen Resultaten steht, wissen jene, die mit ihren Hovis (aber auch anderen Hunden) solche Team- oder Partner-Arbeit trainieren.

**Ressort Erziehung und Ausbildung
a.i. Ernst Giger**

La pandémie a malheureusement aussi influencé négativement le ressort « Education et formation » et le déroulement des activités du CSH. Au printemps, les activités, concours et examens ont été annulés ou repoussés et même les écoles canines et autres établissements de formation ont dû fermer leurs portes. Ce n'est qu'au début de l'été qu'un semblant de normalité a été retrouvé, en partie, ce qui nous a permis au moins de retourner sur les terrains d'entraînement avec nos chiens et d'organiser certains événements. A la fin de l'année, la situation s'est à nouveau aggravée au niveau de la propagation de ce virus très embêtant, avec comme résultat de nouvelles annulations d'activités.

Après que nous ayons dû annuler la « Journée des vieux briscards » en mai 2020, bien que tout était en grande partie organisé, la journée « Enfant et chiens » s'est déroulée le 12 septembre sous la direction de Carolyne Mercurio. Par un temps magnifique, presque comme en plein été, 10 équipes enfant-chiens se sont retrouvées à Niederbipp sur le terrain idéal de l'association canine locale. Les équipes ont travaillé de manière concentrée et avec entrain, soutenues par le propriétaire canin respectif. Il était très impressionnant de constater avec quel respect nos hovawarts se sont comportés avec l'autre membre de l'équipe, peu importe sa grandeur et sa force. Je remercie vivement les organisatrices de cet événement, Carolyne Mercurio, Bettina Kunz et Marianne Giger.

Même si beaucoup de choses ont été réduites à l'inaction cette année, il y a quand même quelques résultats d'examen qui ont pu être célébrés. Vous trouverez ces résultats dans le tableau ci-après. Nous félicitons sincèrement tous les participants. Le travail qui se cache derrière ces résultats peut être bien évalué par tous ceux qui s'entraînent avec leur hovawart (ou avec un chien d'une autre race).

**Ressort Education et formation
Ernst Giger, responsable ad interim**
(Traduction : Carolyne Mercurio)

Prüfungsresultate

*Résultats des
examens*

2020

Name Führer: <i>Nom conducteur:</i>	Name Hund: <i>Nom chien:</i>	Klasse: <i>Classe:</i>	Qualif.	Total	A	B	C	AKZ
Obedience								
Annette Gund	Coruña vom alten Pfad	1	V	286.5				X
Salome Haas	Jamuna von der Pallaswiese	1	SG	249.0				
Bettina Kunz	Akenu Muurmer Hovawarte	2	SG	227.0				
IBGH								
Evi Studer	Gioia (genannt Gioiana) vom Tullnerbach	B	G	87.0				X



SHC – CAC Club Show – 16.08.2020 in Aarau

Richter/Juges : Sabine Jacobs (D), Harald Eickhoff (D)

Name des Hundes <i>Nom du chien</i>	Eigentümer <i>Propriétaire</i>	Geschl. Sexe	Klasse Classe	Rang <i>Qualification</i>
Paco von Ponte Sarasina	B. Jäggi	R/M	JK	disq.
Andra vom Dinkelhook	B. Vogel	H/F	JK	V1 CAC Jug. – Jugendsieger
Dolores aus der Arahöhle	M.C. Michalzik + A. Bigge	H/F	JK	V2 Res. CAC Jug.
Lushan vom Toppwald	E. Giger	R/M	ZK	V2 Res. CAC
Capo vom Lauereck	B. Pfeiffer	R/M	ZK	V1 CAC – B. Rüde CAC-Kl. - BOS
Kalani-Kinred von den sechs Linden	S. Längle Urfer	R/M	ZK	SG3
Gräfin Ayla vom Wydenbuck	S. Bolli	H/F	ZK	V1 CAC
Lucy Lynn vom Toppwald	B. Sterchi Loosli	H/F	ZK	V3
Gaia vom Wydenbuck	M. Schibli	H/F	ZK	SG4
Genesis vom Wydenbuck	U. Minder	H/F	ZK	SG
Klassik vom Wildweibchenstein	A. Happ	H/F	ZK	V2 Res. CAC
Oxford Hobo des Trois Petits Diables	M. Vinzant	R/M	OK	V1 CAC
Kappa von der Alten Aare	M. Caviglia	R/M	OK	SG
Ezra Wart vom Eigenhof	K. Gungl	R/M	OK	G
Amour von den Sauerländer Höhen	E. + H. Sigrist	R/M	OK	V3
Mailo vom Hervester Hof	R. Schettler	R/M	OK	SG
Bacchus von der schwarzen Prinzessin	D. Schorrer	R/M	OK	V2 Res. CAC
Yellow vom Urwiler Hof	E. Zumbrunnen	R/M	OK	o.B.
Ej-Jay (Mistral) vom Löwenherz	U. Hatt	R/M	OK	V4
Ergath vom Roorwis	U. Hinnen	R/M	OK	SG
Balou vom Mäuerachweiher	K. Cleek	R/M	OK	V
Aria Muurmer Hovawarte	A. Perl	H/F	OK	V1 CAC – Beste Hündin CAC-Kl.
Anouk von der Aderbacher Höhe	W. Fluri	H/F	OK	V3
Emma vom Feuer der Freude	M. Luginbühl	H/F	OK	SG
Ida vom Ellenbach	B. Vogel + H. Klose	H/F	OK	V2 Res. CAC
Galeija vom Bagalutenhof	S. Siegrist	H/F	OK	SG
Lasca von der Verenaschlucht	H. Heinimann	H/F	OK	V
Cami vom Hexenhiwwel	B. Mischo	H/F	OK	V4
Feine vom Argental	M. Jungo	H/F	OK	SG
Chili vom Bärenbest	D. Schorrer	H/F	OK	SG
Juma vom Toppwald	C. Furrer	H/F	OK	SG
Jamuna von der Pallaswiese	S. Haas	H/F	OK	SG
Ayumi von der Aderbacher Höhe	S. Obst	H/F	OK	V
Gloria Wart vom Eigenhof	K. Gungl	H/F	OK	V
Lomasi Looma von der Alten Aare	K. Krebs	H/F	OK	SG
Kayla vom Toppwald	B. Sager	H/F	GK	V1 CAC
Angus vom Wittringer Mühlenbach	P. Busch	R/M	ChK	V1 CAC
Alana vom Schadendorfer Krug	E. Frauchiger	H/F	ChK	V2 Res. CAC
Faxe von der Fohlenweide	S. Obst	H/F	ChK	V3
Jule vom Julienhof	I. Müller	H/F	ChK	V1 CAC

Name des Hundes <i>Nom du chien</i>	Eigentümer <i>Propriétaire</i>	Geschl. <i>Sexe</i>	Klasse <i>Classe</i>	Rang <i>Qualification</i>
Kevo von der Verenaschlucht	B. Kunz	R/M	VK	SG1
Januschka von der Tannenmühle	A. Hinnen	H/F	VK	SG3
Eurydike vom Purzelbaum	M.C. Michalzik	H/F	VK	V1 CAC Vet. – Vet.sieger – BOB
Lady vom Alpensicht	B. Ruch	H/F	VK	V2 Res. CAC Vet.
Alva vom Bübinger Berg	K. Gungl	H/F	VK	G

Zuchtgruppen / Groupes d'élevages:

vom Wydenbuck	1. Rang
vom Toppwald	ohne Platzierung

CAC Spezial-Rassehundeausstellung – 10.09.2020 in Tuttlingen

Richter/Juge : Harald Eickhoff (D)

Name des Hundes <i>Nom du chien</i>	Eigentümer <i>Propriétaire</i>	Geschl. <i>Sexe</i>	Klasse <i>Classe</i>	Rang <i>Qualification</i>
Kalani-Kinred von den sechs Linden	S. Längle Urfer	R/M	OK	V4

Die Aussteller werden gebeten die a u s l ä n d i s c h e n Ausstellungsresultate zwecks Veröffentlichung im Jahresbericht 2021 bis Ende Dezember 2021 zu melden!

Afin de pouvoir publier dans le rapport annuel 2021 les résultats des expositions à l'étranger, nous prions les exposants de nous les communiquer avant la fin décembre 2021!

Wie so vieles verunmöglichte das Coronavirus im Jahr 2020 auch das Durchführen von Hundeausstellungen. In der Schweiz mussten sämtliche internationalen und nationalen Ausstellungen der SKG abgesagt werden. Und auch in den übrigen umliegenden Ländern fanden praktisch keine Hundeausstellungen statt. Unsere Rasse konnte 2020 somit fast nirgends präsentiert werden.

Als Höhepunkt des «Hovi-Jahres 2020» gilt hingegen bestimmt unsere CAC Club-Show in Aarau. Bei sehr schönem Wetter und dank hervorragend funktionierendem Covid-19-Schutzkonzept fand diese am Sonntag, 16. August 2020 auf dem Gelände des Schäferhundeclubs im Schachen statt. Die trotz der Pandemie erfreuliche Anzahl von 45 Hovawarten präsentierte sich in allen Ausstellungskategorien den beiden Richtern aus Deutschland. Sabine Jacobs und Harald Eickhoff beurteilten die Hunde intensiv, kompetent und fair. Dem an den beiden Ringen anwesenden und interessierten Publikum erläuterten sie jeweils ihre Entscheidungen. Abgeschlossen wurde die Veranstaltung

am Nachmittag mit der Auswahl von BOB und BOS sowie der Präsentation von zwei anwesenden Zuchtgruppen. Aus Sicht des Organisationskomitees verlief alles ohne nennenswerte Zwischenfälle. Ich danke allen bestens, die nach Aarau gekommen sind, ihre Hunde vorgestellt haben und zum guten Gelingen dieses Anlasses beigetragen haben. Natürlich gilt mein Dank auch den beiden Richtern, meinem Organisationskomitee, allen Helfern und natürlich dem Schäferhundeclub für das Gastrecht im Schachen.

Für das kommende Jahr wünsche ich uns allen eine rasche Normalisierung der Covid-19-Situation und dass wieder mehr Ausstellungen durchgeführt und besucht werden können.

**Markus Truog
Ressortleiter Ausstellungen**

Comme pour tant d'autres activités, le coronavirus a rendu impossible la tenue d'expositions canines en 2020. En Suisse, toutes les expositions canines internationales et nationales de la SCS ont été annulées et dans les pays voisins, il n'y a pratiquement pas eu d'expositions canines. Ainsi, en 2020, notre race n'a pour ainsi dire pratiquement pas pu être présentée.

Le point culminant de «l'année Hovawart 2020» fut notre CAC Clubshow à Aarau. Par une température très agréable et grâce à un concept de protection Covid-19 qui a parfaitement fonctionné, il s'est tenu le dimanche 16 août 2020 sur le terrain du Club du berger allemand à Schachen. Malgré la pandémie, le nombre de participants avec 45 hovawarts a été satisfaisant et ces derniers étaient répartis dans toutes les catégories d'exposition pour la présentation aux deux juges allemands. Sabine Jacobs et Harald Eickhoff ont jugé les chiens de manière intensive, compétente et équitable. Ils ont expliqué leurs décisions au public intéressé présent autour des deux rings. L'événement s'est conclu dans l'après-midi par la sélection du BOB et du BOS et la présentation de deux groupes d'élevage. Du point de vue du comité d'organisation, tout s'est déroulé sans incident notable. Je tiens à remercier tous ceux qui sont venus à Aarau, qui ont présenté leur chien et ont contribué au succès de cet événement. Bien sûr, je tiens également à remercier les deux juges, mon comité d'organisation, tous les volontaires et bien sûr le Club du berger allemand pour leur accueil à Schachen.

Pour l'année à venir, je nous souhaite à tous une normalisation rapide de la situation entourant le Covid-19 et espère que davantage d'expositions puissent être organisées et visitées.

Markus Truog
Responsable du secteur Expositions
(Traduction : Carolyne Mercurio)

Cette année a été particulièrement exigeante et éprouvante en termes de flexibilité. La planification de l'assemblée générale et de nos activités habituelles a été plus que difficile et plusieurs heures de préparation ont été investies inutilement. Comme chacun de vous, je souhaite de tout cœur retrouver le plus rapidement possible un semblant de normalité.

A la fin de chaque année, les travaux de traduction pour la préparation du rapport annuel et de toute la documentation pour l'assemblée générale sont à l'ordre du jour et je remercie Lala Felix pour son précieux soutien.

Tous les articles informatifs de l'Hovawart Info concernant le fonctionnement du club ont été traduits. Voici le nombre d'articles traduits en 2020 :

N° 242 (avril 2020), 1 article

N° 243 (juin 2020 – édition du jubilé), 1 article

N° 244 (septembre 2020), 1 article

N° 245 (décembre 2020), 1 article traduit et 1 article en français

L'Amicale Romande du Hovawart a dû annuler toutes ses activités cette année, à l'exception de l'assemblée générale qui s'est tenue le 7 mars et de la sortie du 6 septembre à Surpierre. Cette association rencontre les mêmes difficultés que le Club Suisse du Hovawart, que ce soit au niveau de la diminution constante du nombre de ses membres ou de la difficulté à trouver des volontaires pour s'impliquer dans la vie associative active. Je souhaite pour l'avenir beaucoup de créativité à Sylvie Beney, la nouvelle présidente, et à son équipe !

Heureusement, il semble que la demande de Hovawarts en Suisse romande soit bien présente. Compte tenu qu'il n'y a plus d'éleveur actif dans cette région, la recherche et l'acquisition d'un chiot est plus difficile. J'espère que nous pourrons bientôt compter à nouveau un éleveur romand dans nos rangs !

La foire canine, qui était censée se dérouler à Winterthour en février 2021, a déjà été annulée en septembre 2020 compte tenu du Covid-19. J'espère que nous pourrons à nouveau y présenter le Hovawart en 2022 ; cet endroit est idéal pour renseigner les potentiels acheteurs sur notre race qui, parfois, nécessite quelques explications.

Merci à chacun de vous pour le soutien que vous m'apportez.

Carolyne Mercurio
Ressort Contact Suisse romande

Dieses Jahr war besonders anspruchsvoll und herausfordernd in Bezug auf die Flexibilität. Die Planung der Generalversammlung und unserer üblichen Aktivitäten war mehr als schwierig und es wurden viele Stunden der Vorbereitung investiert. Wie alle von Ihnen wünsche ich mir von ganzem Herzen, so schnell wie möglich wieder einen Anschein von Normalität.

Am Ende eines jeden Jahres steht die Übersetzungsaufgabe für die Erstellung des Jahresberichts und aller Unterlagen für die Generalversammlung an und ich danke Lala Felix für ihre wertvolle Unterstützung.

Alle informativen Artikel in der Hovawart Info, die das Funktionieren des Clubs betreffen, wurden übersetzt. Hier sehen Sie die Anzahl der übersetzten Artikel im Jahr 2020:

Nr. 242 (April 2020), 1 Artikel

*Nr. 243 (Juni 2020 - Jubiläumsausgabe),
1 Artikel*

Nr. 244 (September 2020), 1 Artikel

*Nr. 245 (Dezember 2020), 1 Artikel übersetzt
und 1 Artikel auf Französisch*

Die « Amicale Romande du Hovawart » musste in diesem Jahr alle Aktivitäten absagen, mit Ausnahme der Generalversammlung am 7. März und des Ausflugs am 6. September in Surpierre. Dieser Verein hat



mit den gleichen Schwierigkeiten zu kämpfen wie der Schweizerischer Hovawart-Club, sowohl was den ständigen Rückgang der Mitgliederzahl als auch die Schwierigkeit betrifft, Freiwillige zu finden, die sich am aktiven Vereinsleben beteiligen. Für die Zukunft wünsche ich Sylvie Beney, der neuen Präsidentin, und ihrem Team viel Kreativität!

Erfreulicherweise scheint die Nachfrage nach Hovawarten in der Westschweiz sehr präsent zu sein. Da es in dieser Region keine aktiven Züchter mehr gibt, gestaltet sich die Suche und Anschaffung eines Welpen schwieriger. Ich hoffe, dass wir bald wieder einen französischsprachigen Züchter in unseren Reihen zählen können!

Die Hundemesse, die im Februar 2021 in Winterthur stattfinden sollte, wurde bereits im September 2020 aufgrund von Covid-19 abgesagt. Ich hoffe, dass wir den Hovawart 2022 auch dort wieder präsentieren können; dieser Ort ist ideal, um potenzielle Käufer über unsere manchmal etwas erklärungsbedürftige Rasse zu informieren.

Ich danke Ihnen allen für die Unterstützung, die Sie mir geben.

Carolyne Mercurio
Ressort Contact Suisse romande
(Lektorat: Lala Felix-Toumaniantz)

Das Jahr 2020 schliesst mit einem Gewinn von CHF 2'756.63 ab. Budgetiert war ein Verlust von CHF 4'550.00 u.a. wegen der CAC Ausstellung im August 2020. Die Ausstellung hat wegen Sponsorengeldern und Verzicht auf Sitzungsgelder durch das Organisationskomitee besser abgeschlossen.

Nachfolgend einige Abweichungen gegenüber dem Budget: Auf Grund der Corona-Situation konnten wir die Körung und Junghundebegutachtung nur im Herbst durchführen was uns weniger Einnahmen einbrachte, jedoch bei den Ausgaben nicht entsprechend eingespart werden konnte. Insgesamt schloss dieser Bereich um CHF 2'446.50 schlechter ab. Weniger Aufwand hatten wir bei der Zucht (CHF 1'922.17), bei Werbung und Internet (CHF 2'163.90) und beim Aufwand Kursbesuche (CHF 2000.00). Ein höherer Aufwand als budgetiert ergab sich bei der Generalversammlung (CHF 1'157.40), dem Posten Büromaterial und Drucksachen (CHF 856.22) und bei den Hovawart Info (CHF 481.25).

2020 haben wieder viele Vorstandsmitglieder und Helfer bei den Anlässen des SHC zugunsten des Hovi Clubs auf ihre Spesen verzichtet. Ein grosses Dankeschön an alle für die Unterstützung und Grosszügigkeit.

Aus dem Konto Reserven Härte-/Ausbildungsfond haben wir uns mit einem finanziellen Beitrag an die gesundheitliche Untersuchung eines Hovawarts beteiligt, der umplatziert werden musste.

Das Budget 2021 sieht einen Verlust von CHF 2'800.00 vor. Einzelne Ergebnisse wurden den zu erwartenden Gegebenheiten entsprechend angepasst. Wir dürfen im 2021 wieder mit mehr Würfen rechnen, was sich auch im Aufwand Zucht widerspiegelt. Bei den Mitgliederbeiträgen hoffen wir, dass die Züchter wieder einige neue Mitglieder gewinnen können und so der Mitgliederschwund wettgemacht wird. Weiter fallen im Vorjahresvergleich die Einnahmen und Ausgaben der CAC Show weg.

Isabella Löhrer
Kassier SHC

L'année 2020 clôture avec un bénéfice de CHF 2'756.63. Nous avions planifié une perte de CHF 4'550.00 en particulier à cause de notre CAC Club Show qui s'est déroulé en août 2020. Le résultat de l'exposition n'a finalement pas été aussi négatif que prévu grâce à des commanditaires et parce que le comité organisateur a renoncé à encaisser des honoraires pendant les séances.

Voici quelques différences en comparaison au budget : la situation entourant le Coronavirus ne nous a permis d'organiser l'examen de sélection et des jeunes chiens qu'à l'automne et cela a entraîné des recettes moins importantes, mais pas assez d'économies au niveau des dépenses. Au total, ce secteur se termine avec un résultat d'environ CHF 2'446.50 plus mauvais que prévu. Nous avons eu moins de dépenses au niveau de l'élevage (CHF 1'922.17), de la publicité et Internet (CHF 2'163.90) et des dépenses pour la participation à des cours de formation (CHF 2'000.00). Il y a eu plus de dépenses que prévu dans le poste de l'assemblée générale (CHF 1'157.40), le poste du matériel de bureau et de formulaires pré-imprimés (CHF 856.22) et de l'Hovawart Info (CHF 481.25).

En 2020, il y a plusieurs membres du Comité directeur et de volontaires qui ont renoncé à leurs honoraires pendant la tenue de différentes activités du CSH au profit de notre club. Un grand merci à eux pour leur soutien et leur générosité.

Nous avons utilisé un montant du compte « Reserven Härte-/Ausbildungsfond » pour financer en partie un examen médical pour un Hovawart qui devait être replacé.

Le budget 2021 prévoit une perte de CHF 2'800.00. Les différents postes ont été adaptés individuellement à la situation attendue. Nous prévoyons en 2021 accueillir à nouveau plus de portées, ce qui se répercute de manière positive dans le secteur de l'élevage. Au niveau des cotisations annuelles des membres, nous espérons que nos éleveurs arriveront à convaincre certains nouveaux propriétaires de devenir membre de



notre club et ainsi lutter contre la perte continue de nos effectifs. Par ailleurs, comparativement à l'année dernière, les recettes et dépenses entourant le CAC Club Show ne sont pas présentes.

**Isabella Löhrer
Caissier CSH**

(Traduction : Carolyne Mercurio)

Revisionsbericht

An die Generalversammlung des Schweizerischen Hovawart-Clubs (SHC)

Bericht der Rechnungsrevisoren über die Vereinsrechnung an die ordentliche Generalversammlung des Schweizerischen Hovawart-Clubs.

Als Rechnungsrevisoren haben wir die Buchführung und die Vereinsrechnung, bestehend aus Bilanz und Erfolgsrechnung des Vereins Schweizerischen Hovawart-Club für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Vereinsjahr geprüft.

Für die Vereinsrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen.

Aufgrund unserer stichprobeweisen vorgenommenen Prüfungen bestätigen wir, dass

- Die Bestandessaldi der Bilanz nachgewiesen sind,
- Die Belege mit der Buchhaltung übereinstimmen,
- Die Buchhaltung ordnungsgemäss und sauber geführt ist.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Vereinsrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Vereinsrechnung mit einem Gewinn von CHF 2'756.63 und einem Eigenkapital von CHF 68'378.69 zu genehmigen.

Lengwil, 25.01.2021

Die Rechnungsrevisoren

Kurt Bargetzi



Beilage Vereinsrechnung

Walter Benz





Kassier / Caissier 2020

Rapport des réviseurs

pour l'assemblée générale du Club Suisse du Hovawart (CSH)

Rapport des réviseurs sur les comptes de l'association pour l'assemblée générale ordinaire du Club Suisse du Hovawart.

En notre qualité de réviseurs des comptes, nous avons contrôlé la tenue de la comptabilité et l'état des comptes de l'association, composé d'un bilan et d'un compte de résultat, du Club Suisse du Hovawart pour l'année associative qui s'est terminée le 31 décembre 2020.

Le comité directeur est responsable des comptes de l'association et notre mission consiste à les vérifier et à émettre une appréciation les concernant.

Sur la base de nos contrôles effectués par sondage, nous confirmons que :

- Les montants finaux formant le bilan sont corrects,
- Les pièces justificatives concordent bien avec les registres comptables,
- La comptabilité est tenue de manière correcte et conforme.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels avec un bénéfice de CHF 2'756.63 et un capital de CHF 68'378.69.

Lengwil, 25.01.2021

Les réviseurs des comptes

Kurt Bargetzi

Walter Benz

Annexe : comptes de l'association

Bilanz per 31.12.2020

		31.12.2020	31.12.2019
AKTIVEN		118'368.00	117'761.78
1000	Kasse	1'718.90	3'005.10
1020	Raiffeisen Vereinskonto	94'829.79	82'659.71
1030	Raiffeisen Härte-/Ausbildungsfonds	9'359.31	9'856.97
1100	Debitoren Sammelkonto	12'460.00	21'840.00
1199	Aktive Rechnungsabgrenzung	0.00	400.00
PASSIVEN		118'368.00	117'761.78
2050	Reserven Härte-/Ausbildungsfonds	9'359.31	9'856.97
2099	Passive Rechnungsabgrenzung	40'630.00	42'282.75
2100	Vereinsvermögen	65'622.06	58'620.95
2970	Gewinnvortrag oder Verlustvortrag	0.00	7'001.11
2979	Jahresgewinn oder Jahresverlust	2'756.63	0.00

Erfolgsrechnung

	2020	Budget 2020	Differenz CHF	Differenz %
ERTRAG	63'755.19	60'900.00	2'855.19	4.7%
3000 Einnahmen Mitgliederbeiträge	42'540.00	42'800.00	-260.00	-0.6%
3100 Einnahmen Zucht	5'430.00	4'800.00	630.00	13.1%
3200 Einnahmen Körung / Junghunde	1'860.00	4'300.00	-2'440.00	-56.7%
3300 Einnahmen Ausbildung	4'750.00	5'000.00	-250.00	-5.0%
3400 Einnahmen Spenden	3'790.19	0.00	3'790.19	
3700 Einnahmen CAC Show	5'385.00	4'000.00	1'385.00	34.6%
AUFWAND	60'996.22	65'450.00	-4'453.78	-6.8%
4000 Aufwand Vorstand	4'898.20	5'400.00	-501.80	-9.3%
4010 Aufwand Zucht	6'827.83	8'750.00	-1'922.17	-22.0%
4020 Aufwand Körung / Junghunde	11'256.50	11'250.00	6.50	0.1%
4030 Aufwand Ausstellungswesen	196.80	300.00	-103.20	-34.4%
4040 Aufwand Generalversammlung	4'857.40	3'700.00	1'157.40	31.3%
4050 Aufwand Ausbildungswesen	3'406.60	3'900.00	-493.40	-12.7%
4100 Büromaterial und Drucksachen	1'056.22	200.00	856.22	428.1%
4120 Aufwand Porti	107.70	200.00	-92.30	-46.2%
4140 Aufwand Hovawart Info	9'181.25	8'700.00	481.25	5.5%
4200 Verbandsbeiträge SKG	7'680.00	7'600.00	80.00	1.1%
4300 Bankzinsen und -spesen	165.28	100.00	62.94	65.3%



Kassier / Caissier 2020

4310 Aufwand Kursbesuche	0.00	2'000.00	-2'000.00	-100.0%
4320 Werbung und Internet	1'036.10	3'200.00	-2'163.90	-67.6%
4330 IT-Aufwand	650.00	650.00	0.00	0.0%
4370 Aufwand CAC Show	9'090.95	9'000.00	90.95	1.0%
4390 Übriger Aufwand	587.73	500.00	87.73	17.5%
Gewinn	2'756.63	-4'550.00	7'308.97	-160.6%

Budget

	Budget 2021	Abschluss 2020	Budget 2020	Ab-schluss 2019
Ertrag	55'500.00	63'755.19	60'900.00	58'808.57
3000 Einnahmen Mitgliederbeiträge	42'500.00	42'540.00	42'800.00	45'060.36
Einnahmen Warenverkauf				1'986.50
3100 Einnahmen Zucht	5'000.00	5'430.00	4'800.00	6'130.00
3200 Einnahmen Körung / Junghunde	2'500.00	1'860.00	4'300.00	5'362.00
3300 Einnahmen Ausbildung	5'000.00	4'750.00	5'000.00	55.00
3400 Einnahmen Spenden	500.00	3'790.19	0.00	214.71
3700 Einnahmen CAC Show	0.00	5'385.00	4'000.00	0.00
Aufwand	57'600.00	60'996.22	65'450.00	51'807.46
4000 Aufwand Vorstand	5'400.00	4'898.20	5'400.00	5'471.00
4010 Aufwand Zucht	12'000.00	6'827.83	8'750.00	9'543.12
4020 Aufwand Körung / Junghunde	10'000.00	11'256.50	11'250.00	13'294.05
4030 Aufwand Ausstellungswesen	1'000.00	196.80	300.00	28.00
4040 Aufwand Generalversammlung	5'000.00	4'857.40	3'700.00	4'080.05
4050 Aufwand Ausbildungswesen	3'900.00	3'406.60	3'900.00	558.20
4100 Büromaterial und Drucksachen	500.00	1'056.22	200.00	59.00
4120 Aufwand Porti	100.00	107.70	200.00	450.87
4140 Aufwand Hovawart Info Wareneinkauf	8'700.00	9'181.25	8'700.00	6'652.05
				400.00
4200 Verbandsbeiträge SKG	7'600.00	7'680.00	7'600.00	7'911.00
4300 Bankzinsen und -spesen	100.00	165.28	100.00	95.67
4310 Aufwand Kursbesuche	1'500.00	0.00	2'000.00	0.00
4320 Werbung und Internet	1'000.00	1'036.10	3'200.00	2'371.70
4330 IT-Aufwand	1'000.00	650.00	650.00	650.00
4370 Aufwand CAC Show	0.00	9'090.95	9'000.00	0.00
4390 Übriger Aufwand	500.00	587.73	500.00	242.75
Gewinn	-2'800.00	2'756.63	-4'550.00	7'001.11

Veranstaltungen des SHC in 2021 und 2022 / Activités du CSH en 2021 et 2022

(Änderungen siehe unter www.hovawart.ch / Pour les changements, voir www.hovawart.ch)

17./18. April 2021	Körung/EWB/JHB <i>Examen de sélection / Examen des chiens adultes</i> <i>Examen des jeunes chiens</i>	Aarau / Schachen
30. Mai 2021	Alter Hasen Tag <i>Journée des vieux briscards</i>	Raum Oftringen
1. - 4. Juli 2021	Roots-Seminar mit Antje Engel <i>Séminaire Roots avec Antje Engel</i>	Ort offen <i>endroit indéterminé</i>
21. August 2021	Kind und Hund Tag <i>Journée enfants et chien</i>	Schöftland
5. September 2021	Erlebnistag <i>Journée découvertes</i>	Henggart
16./17. Oktober 2021	Körung/EWB/JHB <i>Examen de sélection / Examen des chiens adultes</i> <i>Examen des jeunes chiens</i>	Aarau / Schachen
20. November 2021	Züchterversammlung/-fortbildung <i>Assemblée des éleveurs et formation continue</i>	Oftringen
19. Februar 2022	Fortbildungstag <i>Journée de formation continue</i>	Oftringen
26. März 2022	Generalversammlung SHC <i>Assemblée générale CSH</i>	Oftringen

Andere Hovawart relevante und vom SHC empfohlene Veranstaltungen in der Schweiz

Autres événements en Suisse déterminants pour le Hovawart et recommandés par le CSH

2. Mai 2021	Altersfrische Wettbewerb <i>Concours des vétérans</i>	Langnau i.E
26./27. Juni 2021	Internationale Ausstellung CAC/CACIB <i>Exposition internationale CAC/CACIB</i>	Aarau
27. – 29. August 2021	Internationale Ausstellung CAC/CACIB <i>Exposition internationale CAC/CACIB</i>	Fehraltdorf
2. – 9. Oktober 2021	Engadiner Hovawart Woche <i>Semaine engadinoise du Hovawart</i> Infos bei/Info à : blatter.winznau@bluewin.ch	Celerina
19. – 21. November 2021	Internationale Ausstellung CAC/CACIB <i>Exposition internationale CAC/CACIB</i>	Genf Genève
Februar 2022	HUND 2022 / Hundemesse <i>Hund 2022 / Foire canine 2021</i>	Winterthur





SCHWEIZERISCHER
Hovawart Club